

كل شيء عن أنا

المعرض الخاص
بمركز آنا فرانك
في برلين

نصوص تلقي نظرة عامة
على المعرض

أهلا وسهلا!

يذكر هذا المعرض بآنا فرانك.
هي ضحية للهولوكوست.
ينبغي أن يكون المعرض متاحًا للجميع.
يتكون المعرض من ثلاثة أجزاء:

أسئلة شائعة

يجيب عنها القسم التمهيدي.
يعطينا معلومات عن تاريخ هذا المكان
وعن العمل الذي يؤديه مركز آنا فرانك.

من هي آنا؟

يحكي هذا الجزء عن قصة آنا،
عن أسرتها، عن أصدقائها وصديقاتها.
سته أقسام تحكي كل منها عن جزء من حياة آنا.

ما الذي يربط آنا بما يحدث اليوم؟

يبحث هذا الجزء أهمية قصتها
بالنسبة لما يحدث اليوم.
تقدم ستة أقسام مداخل مختلفة.
يمكن هنا استكمال المعرض
بإسهامات خاصة.

هولوكوست: كلمة تعبر عن قتل ملايين من البشر بواسطة النازيين.
على سبيل المثال:
البشر الذين طاردهم النازيون باعتبارهم «يهودًا» أو «عجرب».
يعود أصل كلمة هولوكوست إلى اللغة اليونانية.
معناها «الحرق الكامل».

متاح تعني:

ينبغي أن يستطيع كل الناس زيارة وفهم المعرض.
هناك خط تحت الكلمات الصعبة حيث يتم شرحها.
بعض شروح الكلمات موجود مباشرة بجانب نصوص المعرض.
جميع شروح الكلمات موجودة في كتيب صغير يمكن اصطحابه.

من هي أنا؟

أناليز ماري فرانك
هي فتاة يهودية.
ولدت عام 1929 في مدينة فرانكفورت أم ماين.
تطلق عليها أسرتها اسم «أنا».
يغادرون ألمانيا نهاية عام 1933.
سبب ذلك هو:
أنهم يريدون الفرار من النازيين.
يعيشون منذ فبراير 1934 في هولندا.
يتوجهون مع 4 آخرين من المطاردين عام 1942
إلى مخبأ.
يتم اكتشافهم بعد حوالي عامين
والقاء القبض عليهم.
يحبسهم النازيون داخل
معسكرات اعتقال.
فقط والد أنا وأوتو فرانك
ينجو من الشوا (المحرقة).
كتبت أنا في المخبأ مذكراتها.
بعد وفاتها أصبحت أنا معروفة عالميًا بسبب مذكراتها.

يهودي تعني كونه جزء من اليهودية.
اليهودية هي ديانة ذات تقاليد مختلفة،
فلسفات وثقافات.
تختلف ممارسة اليهود واليهوديات لمعتقدهم.
يستخدم النازيون كلمة «يهودي» على أنها سباب.
يطلقونها على البشر الذين يطاردونهم.
في هذا لا يهم النازيون،
إن كان المطاردون يعتبرون أنفسهم يهودًا.

النازيون هم من ينتمون إلى «حزب العمال الاشتراكي القومي الألماني» (NSDAP) الذي يتزعمه أدولف هتلر.
تأسس الحزب عام 1919.
يتولى الحزب السلطة من عام 1933 حتى عام 1945.
يعتقد النازيون: أنهم أعلى قيمة من باقي البشر، وأن باقي البشر يشكلون تهديدًا بالنسبة لهم.
انطلاقًا من هذه القناعة يطاردون، يسيئون معاملة، ويقتلون البشر الذين يعتبرونهم أعداءً.
معسكرات الاعتقال: واختصارها «KZ».
منذ 1933 بينى النازيون ما يسمى معسكرات اعتقال.

معسكرات اعتقال: واختصارها «KZ».
منذ 1933 بينى النازيون ما يسمى معسكرات اعتقال.
يحبسون هناك البشر الذين يطاردونهم.
يجب على المعتقلين القيام بأعمال شاقة، ولا يزودون بما يكفي للعيش.
النازيون يسيئون معاملة ويقتلون كثيرًا من المعتقلين.
منذ عام 1941 يؤسس النازيون معسكرات
يقتلون فيها المعتقلين فور وصولهم.
تسمى هذه معسكرات إبادة.

شوا (المحرقة) هي كلمة تستخدم للتعبير عن قتل حوالي 6 ملايين إنسان،
طاردهم النازيون باعتبارهم يهود.
هذه الكلمة عبرية وتعني «كارثة».
هناك كلمة أخرى للتعبير عن جرائم النازيين وهي «الهولوكوست».

ما الذي يربط أنا بأحداث اليوم؟

يحظى اسم وصورة أنا فرانك اليوم بشهرة عالمية. ملايين من البشر يعرفون مذكراتها. يعد تناول السيرة الذاتية لأنا طريقًا، للتعرف على الهولوكوست، لفهم الحاضر وللتفكير في المستقبل. يوجد لهذا 6 أقسام: في المكتبة يمكن القراءة والكتابة. يوجد هنا مذكرات أنا وأناس آخرين. يمكن على خشبة المسرح أداء بعض المسرحيات ورؤية أفلام، يحكي هنا العديد من الأشخاص عن حياتهم. يمكن في الورشة الرسم والإبداع، هنا يمكن رؤية أشكال مختلفة من الذكرى. يمكن في الأرشيف القيام بالبحث والتوثيق. هنا يرى المرء تقارير عن أحداث ضد السامية. يمكن البحث على أجهزة الكمبيوتر. يمكن تثبيت أفكار خاصة فوق شجرة الكستناء الخاصة بأنا.

سيرة ذاتية هي كلمة أخرى لقصة حياة. بحث السيرة الذاتية يجعل فهم السياقات التاريخية أسهل. وكيف تصرف الناس خلالها. أثناء ذلك ينشغل المرء كذلك دوماً ببحث سيرته الذاتية الخاصة، أي: ينشغل بذاته.

هولوكوست: كلمة تعبر عن قتل ملايين من البشر بواسطة النازيين. على سبيل المثال: البشر الذين طاردهم النازيون باعتبارهم «يهودا» أو «غجر». يعود أصل كلمة هولوكوست إلى اللغة اليونانية. معناها «الحرق الكامل».

ضد السامية هي كلمة أخرى لمعاداة اليهود. معناها: شخص ما يكره اليهود. يمكن أن تتضح معاداة السامية في الأقوال أو الأفعال: مثل الاستبعاد، الإهانة، التهديد أو كذلك كهجوم ضد أناس أو مؤسسات، تعتبر يهودية. يمكن أن توجه معاداة السامية أيضا ضد إسرائيل كدولة يهودية. يمكن أن تنبع معاداة السامية من أشخاص، مجموعات أو مؤسسات

سنوات طفولة آنا في ألمانيا 1933-1929

تبلغ مارجوت فرانك 3 أعوام، تفرح للغاية.
في 12 يونيو 1929 تحصل على
شقيقة صغيرة: آنا.
تنشأ الاثنان في بيت جميل
له حديقة.
لهما أصدقاء وصديقات كثيرون من الجوار.
تعيش الأسرة في فرانكفورت أم ماين.
إلا أن والداها إيديت وأوتو فرانك
يحملان همومًا كبيرة.
اندلعت عام 1929 أزمة اقتصادية عالمية.
أصابت الأزمة أيضا البيت المصرفي للأسرة.
منذ يناير 1933 تولى حزب ضد السامية السلطة.
يُسمى أعضاؤه النازيين.
منذ مارس تولى نازي منصب العمدة الجديد لفرانكفورت.
شعر إيديت وأوتو أنهما مهددان.
قررا مغادرة وطنهم.
بدأ عام 1934 مع بنتيهما
حياة جديدة في هولندا.

أزمة اقتصادية تعني:
لم تعد الأعمال التجارية مجزية بالنسبة لأغلب الشركات.
بذلك يفقد كثير جدا من البشر وظائفهم.
ولا يجدون وظيفة جديدة.
بذلك تقل أموالهم.
أو أن المال لم يعد له قيمة فجأة.
1929 حدث ذلك لجميع العالم.

ضد السامية هي كلمة أخرى لمعاداة اليهود.
معناها: شخص ما يكره اليهود.
يمكن أن تتضح معاداة السامية في الأقوال أو الأفعال:
مثل الاستبعاد، الإهانة، التهديد
أو كذلك كهجوم ضد أناس أو مؤسسات،
تعتبر يهودية.
يمكن أن توجه معاداة السامية أيضا ضد إسرائيل
كدولة يهودية.
يمكن أن تنبع معاداة السامية من أشخاص،
مجموعات أو مؤسسات.

بيت آنا الجديد في هولندا 1940-1933

تجد إيديت مسكنًا لأسرتها في هولندا.
تذهب مارجوت وآنا إلى المدرسة.
يتعلمان اللغة الهولندية بسرعة.
تتولى إيديت القيام بأعمال المنزل.
يعمل أوتو باجتهاد في شركته الجديدة.
إلا أن أعماله لا تسير جيدًا.
يحاولون الهجرة إلى إنجلترا أو الولايات المتحدة الأمريكية.
ينتاب والدا آنا الخوف على أقارب إيديت في ألمانيا.
يسن النازيون هناك المزيد من القوانين المعادية لليهود.
تنجو روزا، جدة آنا كما ينجو خالها يوليوس وفالتر من مذابح نوفمبر 1938.
يفرون من ألمانيا.
في 1 سبتمبر 1939 يهجم الجنود الألمان على بولندا.
تبدأ الحرب العالمية الثانية.
يتساءل إيديت وأوتو:
هل يهاجم النازيون هولندا أيضًا؟

قوانين معادية لليهود هي قوانين سنت بهدف
إلحاق الأذى بأناس يعتبرون يهودًا،
نزع حقوقهم، ومطاردتهم.

مذابح نوفمبر 1938 تطلق على هجمات النازيين
على اليهود في الليلة من 9 إلى 10 نوفمبر 1938
(معروفة أيضًا باسم «ليلة البلور») والأيام التالية.
تأتي كلمة «Pogrom» من اللغة الروسية وتعني «تدمير».
ألقى النازيون القبض على 30,000 شخص،
وقتلوا حوالي 400.
دمروا شركات يهودية وأكثر من 1,400 معبد يهودي.

الحرب العالمية الثانية تُطلق على الحرب
التي شنتها ألمانيا ودولها الحليفة
بين عامي 1939 و1945 على العالم بأسره.
تبدأ الحرب بالاعتداء الألماني على بولندا.
شن النازيون آنذاك حرب إبادة.
أي: يريد النازيون قتل جزء من البشر تمامًا.

حياة آنا في الخطر 1942-1940

في 10 مايو 1940 تتحقق أكبر مخاوف إيديت وأوتو:
يحتل الجنود الألمان هولندا.
كذلك هنا يسن النازيون قوانين معادية لليهود.
يجب على جميع اليهود في يناير 1941 تقديم عناوينهم للنازيين.
في يونيو يلقي النازيون القبض على أكثر من 300 رجل يهودي في أمستردام.
يحبسونهم في معسكرات اعتقال.
من ضمنهم أيضا معارف لأسرة فرانك.
منع النازيون الأطفال اليهود من الالتحاق بالمدارس العامة.
بعد الإجازة الصيفية اضطرت مارجوت وآنا إلى مغادرة مدرستهما.
في 12 يونيو 1942، في يوم عيد ميلادها الـ 13،
تبدأ آنا في كتابة مذكراتها.
في يوم أحد من شهر يوليو تتلقى مارجوت إشعارًا من النازيين مثل كثيرين غيرها.
لا بد أن تتقدم للعمل القسري في ألمانيا.
يخشى والدا آنا على حياة مارجوت.
إلا أنهما لديهما خطة.

*العمل القسري هام بالنسبة لحرب النازيين:
أكثر من 12 مليون بالغ وطفل أجبروا على العمل الشاق لدى النازيين في ألمانيا والدول المحتلة من قبلها.
لا يحصلون على ما يكفي من الطعام، ويحصلون على أجر زهيد أو لا يحصلون على أي أجر.
يمرض كثيرون بسبب العمل أو يموتون.*

وقت أنا في المخبأ 1944-1942

في صباح يوم 6 يوليو 1942 تذهب أسرة فرانك إلى مخبئهم. كان والدا أنا قد جهزا في البيت الخلفي لشركة أوتو مسكناً. أقرب موظفيه على استعداد للمساعدة. يبحث النازيون عن جميع من لم يتقدم للعمل القسري. يلقون القبض عليهم ويرسلونهم إلى المعسكر الإنتقالي فيستربورك. تبدأ من هناك في 15 يوليو أولى عمليات الترحيل إلى شرق أوروبا. قبل ذلك بيومين تنضم أسرة فان بيلس للإقامة في البيت الخلفي. في نوفمبر تأخذ الأسرتان مطارداً آخر: فريتس بيفر. لأكثر من سنتين يعيش هؤلاء الأشخاص الثمانية في مكان ضيق معاً. لا يزودون بما يكفي من احتياجاتهم، ويعيشون في خوف دائم من أن يتم اكتشافهم وترحيلهم. لكن هزيمة الجنود الألمان في ستالينجراد تمنحهم الشجاعة. في عام 1944 يهبط جنود الحلفاء في شمال فرنسا. يقترب التحرر.

المعسكر الإنتقالي فيستربورك
قامت الحكومة الهولندية بينائه عام 1939 كمعسكر للهاربين اليهود. منذ يوليو 1942 يستخدمه النازيون كمعسكر اعتقال. يطلقون على المعسكر اسم «المعسكر الإنتقالي الشرطي» ويحبسون هناك البشر الذين يطاردونهم. في إجمالاً 93 قطار يرخل النازيون المعتقلين من هنا إلى شرق أوروبا.

الترحيلات هي النقل الحكومي المنظم للبشر إلى أماكن أخرى.
يرخل النازيون البشر الذين يعتبرونهم أعداء إلى معسكرات الاعتقال ومعسكرات الإبادة.

الحلفاء هي كلمة أخرى للدلالة على شركاء وحدة ما المقصود هنا البلدان التي اتحدت معاً كي تقاوم ضد النازيين.

آخر 6 شهور لآنا 1944-1945

في 4 أغسطس 1944 يتم اكتشاف الثمانية أشخاص في البيت الخلفي.
من المحتمل أن هناك من وشى بهم.
يقتحم نازيون مسلحون المخبأ.
يلقون القبض على الثمانية المطاردين ويرحلونهم، مع اثنين ممن ساعدوهم.
يعثر ميبي ويبب على مذكرات آنا.
يحتفظ ميبي بها.

يجب على المعتقلين الثمانية في فيستربروك تفكيك بطاريات.
في 3 سبتمبر 1944 يحبسهم النازيون في عربات للماشية.
تستغرق رحلة القطار 3 أيام و3 ليالٍ.
يتوقف القطار في النهاية ليلاً في أوشفيتس-بيركنأو.
يفصل النازيون المرحلين إلى نساء ورجال.
تبقى مارجوت وآنا في بداية الأمر مع أمهما إيديت.
في نهاية أكتوبر يرخل النازيون الأختين مرة أخرى.
يتم نقلهما بالقطار إلى بيرجن-بيلزن.
كذلك في معسكر الاعتقال هذا يعانين تحت وطأة الأوضاع السيئة.
يعتقدان أن والديهما لم يعودا على قيد الحياة.
يمرضان في فصل الشتاء بمرض التيفوس.
تموت آنا بعد مارجوت بوقت قصير في فبراير 1945.

أوشفيتس هو أكبر معسكر اعتقال وإبادة ألماني.

موجود منذ 1940 في بولندا المحتلة.

جزء من المعسكر يسمى بيركنأو.

يتم هناك قتل معظم الناس مباشرة بعد وصولهم داخل غرف الغاز.

قتل النازيون في أوشفيتس ما يزيد عن 1,1 مليون إنسان،

أغلبهم داخل غرف الغاز

بيرجن-بيلزن هو معسكر اعتقال

بين هامبورج وهانوفر.

موجود منذ أبريل 1943.

منذ نهاية عام 1944 أصبح بيرجن-بيلزن هدف الترحيلات من معسكرات اعتقال أخرى.

يقتل النازيون هنا إجمالاً أكثر من 52,000 إنسان.

يموت كثير من المعتقلين بسبب الأمراض، الجوع أو

يتم قتلهم على يد أفراد من معسكر الاعتقال.

التيفوس هو مرض معدي.

التيفوس يسبب صداع قوي بالرأس،

طفح جلدي، إمساك وحمى عالية.

ينتشر المرض بسرعة تحت وطأة الظروف في معسكر الاعتقال ويعتبر مميت لكثير جداً من المعتقلين.

عودة أوتو ومذكرات آنا 1947-1945

في 27 يناير 1945 يحرر الجيش الأحمر أوشفيتس.
لا يزال أوتو على قيد الحياة.
لا يعرف أي شيء مما حدث لأسرته من أقدار.
تستغرق عودته إلى هولندا عدة شهور.
لأن الحرب لم تنته بعد.
يسافر سويًا مع ناجين آخرين.
روزا دو فينتر-ليفني تخبره
عن وفاة إيديت.
في يوم 3 يونيو 1945 يعود إلى أمستردام.
يفعل أوتو كل ما بوسعه للعثور على ابنتيه.
يعلم في يوليو:
أن مارجوت وآنا لم تنجوا.
يعطيه ميب مذكرات آنا.
يقرأ أوتو فيها:
تريد آنا نشر كتاباتها.
يلبي أمنيتها:
1947 يظهر كتاب تحت عنوان
«Het Achterhuis» أي (البيت الخلفي)

الجيش الأحمر هو اسم جنود وجنديات الاتحاد السوفيتي.
الاتحاد السوفيتي جزء من الحلفاء،
مسئول بالضرورة عن الفوز العسكري على النازيين.
تحمل الجيش الأحمر أيضا الخسائر الأكبر في الحرب العالمية الثانية:
من حوالي 34 مليون جندي وجندية مات أكثر من 8,5 مليون.
قتل النازيون 3 ملايين أخرى من الجنود والجنديات السوفيت ممن وقعوا أسرى حرب لدى الألمان.

لماذا تعد المذكرات هامة؟

كثير من الناس يوثقون ما يعايشونه، ما يفكرون فيه وما يشعرون به. بعضهم يكتب هذا في شكل مذكرات. معظم المذكرات تبقى سرية. بعضها الآخر يُنشر. تساعد قراءة المذكرات على فهم الماضي. تكتب أنا مذكرات، لأنها تفتقد صديقة حميمة. باستخدام الكتابة تستطيع تحمل الوضع في المخبأ بشكل أفضل. كان هناك كذلك مذكرات تخص مارجوت. لكنها ضاعت. مذكرات أنا اليوم معروفة عالميًا. ما لا يعرفه كثيرون: كتبت أنا نصوصاً مختلفة. وأجرت تعديلات على ما دونته في مذكراتها من أجل النشر. بدأت في هذا قبيل القبض عليها. قام أوتو بتجميع نص من مذكرات أنا ومن الإصدار المعدل. قام بنشر هذا النص عام 1947 في كتاب. إصدار هي كلمة أخرى للنص المكتوب.

خشبة المسرح من يحدد من أكون؟

ليس من السهل أبدًا الإجابة عن هذا السؤال. لكنه يمس كل البشر، اليوم وفي الماضي. تصف أتا نفسها في مذكراتها: هي شابة واثقة من نفسها، تريد أن تصبح كاتبة. هي أيضا يهودية دون دولة، كانت تتمنى لو تصبح هولندية. في المدرسة الابتدائية تحب أتا تجربة أدوار جديدة في التمثيل المسرحي. تسمي نفسها: «حزمة من التناقضات». تعني بذلك: أنها سطحية ومضحكة في المجتمعات، لكنها جادة ووقورة عندما تصبح وحدها. بالنسبة للنازيين تُعتبر أتا شيئًا واحدًا فقط: يهودية. يوجد حتى اليوم عداً للسامية، عنصرية واضطهاد. الناس المعنيون يمكنهم أن يخبرونا عما عايشوه، وأي شعور يثير هذا. يستطيع الجميع اللجوء إلى مؤسسات تركز جهدها ضد الاضطهاد.

دون دولة تطلق على أناس عندما لا يملكون جواز سفر معترف به. يمكن أن يصبح المرء دون دولة عن طريق نزع الجنسية، الطرد أو انحلال دولة ما. سحب النازيون في نوفمبر 1941 الجنسية من جميع اليهود المقيمين خارج ألمانيا.

العنصرية تعتقد في وجود فارق بين البشر، من أجل تبرير التمييز في التعامل. يقسم العنصريون البشر إلى مجموعتين: نحن و«الآخرين». يستخدمون للتقسيم صفات حقيقية ومتخيلة، مثل بلد المنشأ، لون البشرة، الدين أو اللغة. العنصرية موجودة منذ زمن بعيد: كان البشر من ذوي البشرة «البيضاء» يبررون بالعنصرية استعباد واستغلال ذوي البشرة «السوداء». الناس الذين يعانون اليوم من العنصرية، يواجهونها يومياً: في التعامل مع أناس آخرين، لكن أيضا في الهيئات والمؤسسات.

اضطهاد معناها إيذاء البشر. على سبيل المثال بسبب: السن، الجنس، بلد المنشأ، لون البشرة، الإعاقة الميل الجنسي، الطبقة أو الدين. يمكن أن تكون هذه الصفات صحيحة، أو مفترضة فقط. معظم البشر يمرون بخبرة الإيذاء بسبب صفات عديدة. ثم يشتد الإيذاء.

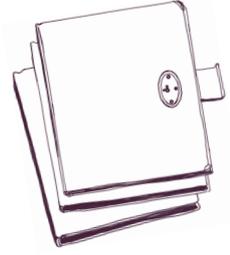
كيف يبدو إحياء الذكرى؟

الذكرى هي تعامل مع الماضي.
يتعلق الأمر غالبا باحترام الألم.
وبالتأكيد على أن:
هذه القصة هامة.
يوجد في الأماكن العامة نصب تذكارية عديدة.
أين يمكن رؤيتها على وجه الدقة يعتبر هام.
تُذكر بشيء،
لا ينبغي نسيانه.
كذلك يتم التذكير بأنا وقتلها:
عن طريق نصب تذكارية في الأماكن التي شهدت حياتها.
وعن طريق ذكر أسماء،
مدارس، شوارع وأماكن.
تساعد هذه الأسئلة في فهم النصب التذكاري.
• لماذا يذكّر؟
• متى تم تدشينه؟
• من أمر بإقامته؟
• كيف يؤثر على المتأملين/ المتأملات؟
إحياء الذكرى مختلف عليه سياسيا.
الناس يختلفون في الرأي علانية حول:
بماذا ينبغي التذكير؟ وبماذا لا ينبغي التذكير؟

النصب التذكارية تشير إلى الماضي.
أشكالها مختلفة.
النصب التذكارية مثل:
لافتات، تماثيل، أو منحوتات.

كيف تظهر معاداة السامية؟

معاداة السامية هي تعبير آخر عن العداء لليهود. يظهر حتى اليوم في أشكال مختلفة: كتهديد لغوي أو جسدي. كإلحاق الضرر بالمتلكات أو كعنف شديد. نهاية الحرب ليست نهاية للسلوكيات المعادية للسامية. بعد 1945 تمت إدانة قليل من النازيين. عاد كثيرون إلى وظائفهم القديمة. على سبيل المثال: في المدرسة، السياسة، الطب، القضاء والشرطة. ظلت أيضا مذكرات أتا حتى اليوم هدفًا لهجمات. يعتقد المعادون للسامية: أنها مزورة. رفع أوتو فرانك قضايا ضد هذا في المحكمة. في القضايا أكد علماء وعالمات: مذكرات أتا أصلية. من يعايش مواقف معادية للسامية يمكنه الإبلاغ عنها. هذا مهم كي نصبح ناشطين ضد معاداة السامية.



«كل شيء عن آنا» معرض مركز آنا فرانك في برلين

ساعات العمل:
الثلاثاء حتى الأحد من الساعة 10 حتى 18

شارع روزينتالا، رقم 39 ، 10178 برلين
مدخل 1، إلى يمين الفناء، الدور الثاني،
متوفر مصعد

إمكانات متاحة:



تليفون: 030 288 86 56 00
www.annefrank.de

 **annefrankzentrum**
 **annefrankzentrum**
 **allesüberanne**

ساعد في إقامة المعرض وسائل دعم مقدمة من:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Senatsverwaltung
für Justiz, Verbraucherschutz
und Antidiskriminierung

be Berlin

Demokratie.
Vielfalt. Respekt.
In Berlin.

Das Landesprogramm

Alles über Anne. Die Ausstellung des Anne Frank Zentrums in Berlin • www.annefrank.de